

中华人民共和国签证申请表

Визовая анкета Китайской Народной Республики

(Для материковой части Китая только)

申请人必须如实、完整、清楚地填写本表格。请逐项在空白处用中文或俄文大写字母打印填写，或在□内打√选择。如有关项目不适用，请写“无”。Предоставленные в данной анкете сведения должны быть достоверными, полными и чёткими. Просьба печатать их в графах на китайском языке или заглавными буквами на русском языке, или по вашим выборам ставьте √ в □. Если вы не сможете заполнить какую-либо графу, то поставьте Нет.

一、个人信息 Раздел 1. Персональные данные

1.1 英文姓名 Ф.И.О. латинскими буквами как в паспорте	姓 Фамилия IVANOV 中间名 Отчество IVANOVICH 名 Имя IVAN	粘贴一张近期正面免冠、浅色背景 的彩色护照照片。 照片/фото Наклейте цветное фото (фас паспортного размера без головного убора на светлом фоне)
1.2 中文姓名 Китайское имя и фамилия	1.3 别名或曾用名 Другие или бывшие имена	
1.4 性别 Пол ☒ 男 М ☐ 女 Ж	1.5 出生日期 1973.02.15 Дата рождения (год-месяц-число)	
1.6 现有国籍 Гражданство (в настоящее время)	1.7 曾有国籍 Бывшее гражданство СССР	
1.8 出生地点(市、省/州、国) Место рождения (город/область/страна) СВЕРДЛОВСК, РОССИЯ		
1.9 身份证/公民证号码 Номер общегражданского паспорта гражданина 65 02 8752312		
1.10 护照/旅行证件种类 Вид паспорта	☐ 外交 Дипломатический ☐ 公务、官员 Служебный ☒ 普通 Общегражданский ☐ 其他证件(请说明) Иное (уточнить):	
1.11 护照号码 Номер паспорта 71 2563526	1.12 签发日期 Дата выдачи (год-месяц-число) 2010.10.23	
1.13 签发地点 Место выдачи паспорта ЕКАТЕРИНБУРГ	1.14 失效日期 Действителен до: (год-месяц-число) 2020.10.23	
1.15 当前职业 (可选多项) Профессия(и)	☒ 商人 Бизнесмен ☐ 公司职员 Служащий в разных компаниях ☐ 演艺人员 Конферансье/эстрадный артист ☐ 工人/农民 Промышленный / Сельскохозяйственный работник ☐ 学生 Учащийся ☐ 乘务人员 Член экипажа ☐ 自雇 Частный предприниматель ☐ 无业 Безработный ☐ 退休 Пенсионер ☐ 其他(请说明) Иное (уточнить): ☐ 前/现任议员 Бывший / действующий депутат парламента 职位 Должность _____ ☐ 前/现任政府官员 Бывший / действующий правительственный чиновник 职位 Должность _____ ☐ 军人 Военнослужащий 职位 Должность _____ ☐ 非政府组织人员 Сотрудники НПО ☐ 宗教人士 Священнослужитель ☐ 新闻从业人员 Работник СМИ	
1.16 受教育程度 Образование	☐ 研究生 Магистр ☐ 大学 Бакалавр ☐ 其他(请说明) Иное (уточнить):	
1.17 工作单位/学 校 Место работы/учебы	名称 Название ООО "КАЛИНА"	联系电话 Номер телефона +7 343 28705243
	地址 Адрес УЛ. БЕЛИНСКОГО,56	邮政编码 Почтовый индекс 620000

1.18 家庭住址 Домашний адрес		ЕКАТЕРИНБУРГ, УЛ. БЕЛИНСКОГО, 7-12		1.19 邮政编码 Почтовый индекс	620000
1.20 电话/手机 Домашний/мобильный номер телефона		+7 922.....		1.21 电子邮箱 Адрес электронной почты (e-mail)	
1.22 婚姻状况 Семейное положение ☐ 已婚 Женат/замужем ☐ 单身 Холост/незамужем ☐ 其他 Иное (уточнить):					
1.23 主要家庭成员(配偶、子女、父母等,可另纸) Основные члены семьи (супруг/а, дети, родители и т.д., могут быть напечатаны на отдельном листе)	姓名 Ф.И.О.	国籍 Гражданство	职业 Профессия	关系 Отношения	
	ИВАНОВА МАРИЯ	РФ	МЕДИК	ЖЕНА	
	ИВАНОВ НИКОЛАЙ	РФ		СЫН	
1.24 紧急联络人信息 Контактное лицо при ЧП	姓名 Ф.И.О. ИВАНОВА МАРИЯ		手机 +7 922..... Номер мобильного телефона		
	与申请人的关系 ЖЕНА Отношения с заявителем				
1.25 申请人申请签证时所在的国家或地区 Страна или территория, где находится заявитель при подаче заявления на эту визу			РОССИЯ		

二、旅行信息 Раздел 2: Информация о ваших поездках

2.1 申请入境事由 Цель поездки в КНР	☐ 官方访问 Официальный визит ☒ 旅游 Туризм ☐ 交流、考察、访问 Неделовой визит ☐ 商业贸易 Бизнес ☐ 人才引进 Введение талантов ☐ 执行乘务 Член экипажа ☐ 过境 Транзит		☐ 常驻外交、领事、国际组织人员 в качестве резидента дипломата, консула или сотрудника международных организаций ☐ 永久居留 Постоянные резиденты ☐ 工作 Работа ☐ 寄养 Проживание в приемной семье	
	☐ 短期探望中国公民或者具有中国永久居留资格的外国人 Краткосрочный визит к гражданину КНР или иностранному гражданину с постоянным видом на жительство в КНР		☐ 与中国公民或者具有中国永久居留资格的外国家庭团聚居留超过 180 日 Воссоединение с семьей на срок свыше 180 дней с гражданином КНР или иностранным гражданином с постоянным видом на жительство в КНР	
	☐ 短期探望因工作、学习等事由在中国停留居留的外国人 Краткосрочный визит к иностранному гражданину, который учится или работает в КНР		☐ 长期探望因工作、学习等事由在中国居留的外国人 Как сопровождающий член семьи иностранного гражданина, который работает или учится в КНР	
	☐ 短期学习 Краткосрочное обучение до 180 дней		☐ 长期学习 Долгосрочное обучение свыше 180 дней	
	☐ 短期采访报道 Краткосрочная командировка корреспондентов		☐ 外国常驻中国新闻机构记者 Постоянное аккредитование корреспондентов	
	☐ 其他(请说明) Иное (уточнить):			
2.2 计划入境次数 Планируемое число посещений	☒ 一次(自签发之日起 3 个月有效) Однократный въезд-выезд (срок действия 3 месяца с даты выдачи визы) ☐ 二次(自签发之日起 3-6 个月有效) Двукратный (срок действия 3-6 месяцев) ☐ 半年多次(自签发之日起 6 个月有效) Многократный (в течение 6 месяцев) ☐ 一年多次(自签发之日起 1 年有效) Многократный (в течение 12 месяцев) ☐ 其他(请说明) Иное (уточнить):			
2.3 是否申请加急服务 Вы подаете заявку на срочный сервис ? 注: 加急服务须经领事官员批准, 将加收费用。 Примечание: Срочный сервис нуждается в одобрении консула, могут применяться дополнительные сборы			☐ 是 Да ☒ 否 Нет	

2.4 本次行程预计首次抵达中国的日期: Предполагаемая дата въезда в КНР (год-месяц-число)		2013.10.10
2.5 预计行程中单次在华停留的最长天数 Срок пребывания каждой поездки в КНР		7 Дней
2.6 在中国境内行程 (按时间顺序, 可附另纸填写) Маршрут в КНР (во временной последовательности, могут быть напечатаны на отдельном листе)	日期 Дата	详细地址 Подробный адрес
	2013.10.10-2013.10.13	АДРЕС ОТЕЛЯ
	2013.10.13-2013.10.17	АДРЕС ОТЕЛЯ
2.7 谁将承担在中国期间的费用? Кто оплачивает расходы заявителя на проезд и во время пребывания в КНР?		САМОСТОЯТЕЛЬНО
2.8 中国境内邀请单位或个人信息 Информация о приглашающей стороне в КНР	姓名或名称 Название	
	地址 Адрес	
	联系电话 Номер телефона	
	与申请人关系 Отношения с заявителем	
2.9 是否曾经获得过中国签证? 如有, 请说明最近一次获得中国签证的时间和地点。 Вам когда-нибудь были предоставлены китайские визы? Если да, пожалуйста, указать дату и место, когда вам в последний раз была выдана виза.		НЕТ
2.10 过去 12 个月中访问的其他国家或地区 Были ли вы в других странах за последние 12 месяцев? Если да, укажите дату, страну посещения и цели поездки.		НЕТ

三、其他事项 Раздел 3: Прочие сведения

3.1 是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留? Были ли вы в КНР с незаконным нахождением?	☐ 是 Да ☒ 否 Нет
3.2 是否曾经被拒绝签发中国签证, 或被拒绝进入中国? Вам когда-либо отказывали в выдаче китайской визы или во въезде в КНР?	☐ 是 Да ☒ 否 Нет
3.3 是否在中国或其他国家有犯罪记录? Наличие судимости в КНР или в других странах?	☐ 是 Да ☒ 否 Нет
3.4 是否具有以下任一种情形 Болеете ли вы нижеперечисленными болезнями? 严重精神障碍 Тяжелая психическая 传染性肺结核病 Открытый туберкулез легких 可能危害公共卫生的其他传染病 Прочие опасные для общества заразные болезни	☐ 是 Да ☒ 否 Нет
3.5 近 30 日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区? Были ли вы в странах, имеющих заразные болезни за прошедший месяц?	☐ 是 Да ☒ 否 Нет

3.6 如果对 3.1 到 3.5 的任何一个问题选择“是”，请在下面详细说明。 Просьба дать подробные разъяснения в случае ответов Да на вопросы, указанные в пунктах 3.1-3.5			
3.7 如果有本表未涉及而需专门陈述的其他与签证申请相关的事项，请在此或另纸说明。 Если вы располагаете большей информацией, чем указали в анкете, пожалуйста заполните эту графу ниже или на отдельном листе.			
3.8 如申请人护照中的偕行人与申请人一同旅行，请将偕行人照片粘贴在下面并填写偕行人信息。Если кто-то путешествует с заявителем и вписан в паспорт заявителя, приклейте его фото и предоставьте информацию ниже.			
偕行人信息 Информация	偕行人 1 Лицо 1 粘贴照片于此 Фото	偕行人 2 Лицо 2 粘贴照片于此 Фото	偕行人 3 Лицо 3 粘贴照片于此 Фото
姓名 Ф.И.О.			
性别 Пол			
生日 Дата рождения (год-месяц-число)			

四、声明及签名 Раздел 4: Заявление и подпись

4.1 我声明，我已阅读并理解此表所有内容要求，并愿就所填报信息和申请材料的真实性承担一切法律后果。 Настоящим заявляю, что я прочитал и понял все вопросы данной анкеты и принимаю на себя все юридические последствия за достоверность информации и материалов, которые предоставил. 4.2 我理解，能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定，任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。 Я понимаю, что выдача или отказ от выдачи виз, категория визы, срок ее действия и срок пребывания определяются консулами. Недостоверность или неполнота сведений, указанных в анкете, а также ошибки при ее заполнении могут повлечь отказ в выдаче визы или въезде в КНР. 4.3 我理解，根据中国法律，申请人即使持有中国签证仍有可能被拒绝入境。 Я понимаю, что в соответствии с китайским законодательством, заявителю может быть отказано во въезде в Китай, даже если виза выдается.	 申请人签名 Подпись самого заявителя:..... ПОДПИСЬ 日期 Дата (год-месяц-число):..... 2013.10.10
注：未满 18 周岁的未成年人须由父母或监护人代签。Для несовершеннолетних (до 18 лет) – подпись родителей или законного представителя.	

五、他人代填申请表时填写以下内容 Раздел 5: Если данная анкета заполнена другим лицом, укажите ниже.

5.1 姓名 Ф.И.О.		5.2 与申请人关系 Отношения с заявителем	
5.3 地址 Адрес		5.4 电话 Номер телефона	
5.5 声明 Заявление 我声明本人是根据申请人要求而协助填表，证明申请人理解并确认表中所填写内容准确无误。 Я заявляю, что я заполнил (а) анкету по просьбе заявителя и сам заявитель понимает и заверяет правильность данных в анкете. 代填人签名/Подпись: 日期/Дата(год-месяц-число):			